

発行日
2024/3/1 Spring

春号

Shosei-en
渉成園
Kikoku-tei
和殻邸
Garden News
庭だより



A bamboo tube protecting a tree shoot (hikobae)

竹筒でひこばえを保護している様子

庭園管理している庭師が“この季節”に感じたことをお伝えします。

Shosei-en's gardener shares his feelings about the season.

Gardener's Saijiki *Seasonal Glossary

庭師 歳時記



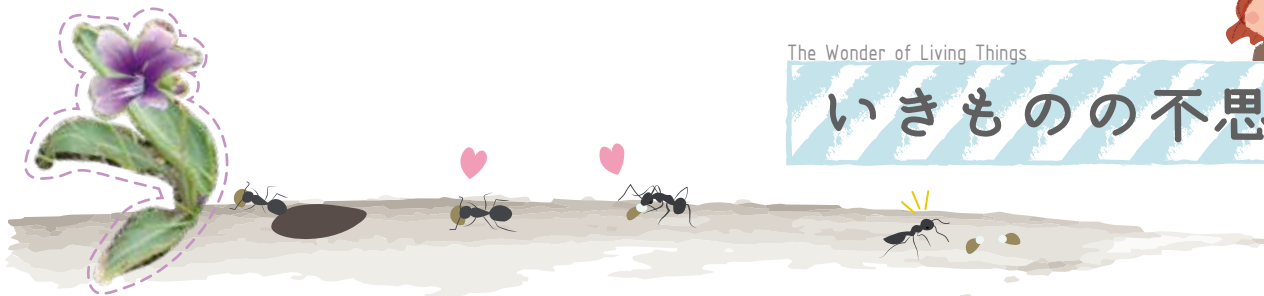
庭師：太田陽介
Gardener: Yosuke Ota

多くの人に愛されている**サクラ**は土壤の乾燥や過湿に弱く、日照を好む木です。元々山に生えていた樹木であり面白い性質をもっています。それは「動く木」だということ。根を浅く・広く伸ばし、太陽に当たった部分から新たな芽を出します。これは木の主軸となる部分が弱ったり倒れてしまった時の保険だったり、より良い場所へ移動するためのもので、私達はこの芽を「ひこばえ」と呼んでいます。渉成園の桜を長く楽しんでもらうため・命を繋ぐため、**育てたいひこばえについては、竹筒で保護し大事に育てています。**ぜひ庭園内を探してみてください。

Beloved by many, **cherry blossoms (sakura)** are sensitive to overly dry or moist soil and prefer sunny environments. These trees, which originate from the mountains, have an interesting characteristic: the fact that they're "**moving trees.**" They stretch their shallow roots widely and bloom new shoots in areas exposed to sunlight. This provides some insurance for a tree in case its main shaft weakens or gets knocked down, allowing it to move someplace better. In Japanese, we call these offshoots "hikobae." We invest great care into **hikobae we want to grow by protecting them with bamboo pipes.** This helps extend the lives of Shosei-en Garden's cherry blossoms so visitors can enjoy them for a long time. Be sure to look for these hikobae inside the garden!

The Wonder of Living Things

いきものの不思議



古くから日本人に親しまれてきた**スミレ**。変種まで含めると100種類以上あるそうです。花は「距(きょ)」という筒状の袋に蜜をためる形をしており小さなハナバチ達を呼びこんでいます。種子はパンとはじけて遠くまで飛び出す仕組みをしていますが、さらに「**エライオソーム**」という物質(アリの大好物)を付けています。種子を見つけたアリは巣に運びエライオソームを食べ、食べずに残った**種子は巣の外に捨てるため、運んでもらった新たな土地でスミレは芽を出します。**渉成園でもいろんなところでスミレが見られますが、アリがあちこち運んだのかもしれないね。

Sumire (Manchurian violets) have been cherished by the Japanese people since ancient times. There are said to be over 100 species of them, including variants. Their tube-shaped flowers accumulate nectar to attract little flower bees with. Their seeds are designed to burst apart and travel far, and they even have a material called an **elaiosome, which are a favorite food of ants.** Ants find these seeds and carry them back to their nests, where they eat their elaiosomes, and **throw the leftover seeds out of their nests, allowing the transported violets to bloom on new land.** Shosei-en Garden has many sumire varieties. Who knows? Maybe they were carried there by ants...



園内みどころMAP

Garden Highlight MAP

※年によって開花時期は異なります。

*Flowering periods vary from year to year

渉成園では、長い期間サクラの花をお楽しみいただけます。マップを片手に探してみてください。

At Shosei-en, there are cherry blossoms that can be enjoyed over a long period of time. Try exploring them while holding this map in your hand.

🌸 シュゼンジカンザクラ
Shuzen-ji winter cherry
2月下旬～3月中旬

Early
早咲



園内で最初に咲き始める桜です。紅色がかった花が特徴です。

The very first cherry blossoms to bloom in the garden. Their characteristic feature are their reddish flowers.

🌸 ソメイヨシノ
Yoshino cherry
4月上旬



代表的なサクラで、葉が出る前に花が満開となります。

A classic cherry blossom whose flowers reach full bloom before foliage begins.

🌸 ヤマザクラ
Wild cherry
4月上旬



真っ赤な新芽とともに白い花を咲かせます。

Blooms with bright red buds as well as white flowers.

🌸 シダレザクラ
Weeping cherry
3月下旬～4月上旬頃



長い枝が垂れさがりその先に花をつけます。

There long branches hang downward and have flowers growing on their tips.

There are around 50 cherry blossoms all over the garden to enjoy!



主に桜が楽しめるエリア
Main area to enjoy cherry blossoms.

園内ではおよそ50本の桜があります!



その他園内で見られる植物
Other plants that can be seen in the garden

アセビ 3月～4月
Japanese andromeda



トサミズキ 3月～4月
Buttercup winterhazel



モチツツジ 4月～5月
Big Sepal azalea



カキツバタ 5月
Rabbit-ear iris

